

國立教育廣播電台 英語奇育記

教育新聞中英對照參考

- 教育新聞中文摘要：

本集新聞將介紹巴西因為高等教育經費刪減，出現大規模示威，而巴西當局認為這波經費刪減是為了拯救低靡的經濟狀況，但在巴西的學生眼中，政府凍結了學校 30%可以自由支配的經費，無疑是對高等教育圈投下震撼彈，因此發起這項抗議活動，希望可以藉由走上街頭，重新喚起政府對高等教育經費的挹注與關心。

- 教育新聞英文摘錄：

Vivian: Tens of thousands of students and teachers have protested across Brazil against sharp cuts to education enacted by Jair Bolsonaro' s administration – the first mass protests since the far-right president took office in January.

Chunyi: Brazil' s National Student Union called for demonstrations after the education ministry said it was freezing up to 30% of discretionary spending due to the government' s precarious fiscal situation. 巴西的學生聯盟發起了這項抗議活動，主要是在抗議政府凍結了學校 30%可以自由支配的經費。

Vivian: The rally in Rio de Janeiro turned violent when police fired teargas and percussion grenades and protestors set a bus on fire.

Chunyi: Protestors chanted “education is not a commodity” and “there will be no cuts, there will be fight” and referenced Bolsonaro' s alleged connections to paramilitary gangs.

Vivian: “The government makes mayhem. Public universities make science,” read one sign, referencing a recent interview given by the education minister, Abraham Weintraub, in which he said: “Universities that instead of trying to achieve the best academic form, are just making a mayhem, will have their budgets cut.”

Chunyi: Speaking in Dallas, Texas, where he travelled to attend a gala dinner, Bolsonaro denied his government had cut education budgets and cast the protests as a partisan spectacle. "They are useful idiots, imbeciles, who are being used as the manoeuvring mass of a clever little minority who make up the nucleus of many federal universities in Brazil," he said.

Vivian: The cuts to the country's education system sent shock waves through federally funded universities, generally Brazil's most prestigious and competitive schools. 這次刪減經費的行為造成全國高等教育圈的震撼，特別是巴西最具競爭力的大學受到最大的影響。

Chunyi: University hospitals, research grants and federally funded high schools are also affected by the cuts, which the Ministry of Education said was a part of meeting a spending cap imposed by Bolsonaro.

Vivian: Called to explain the cuts to lawmakers in Congress, Weintraub blamed the situation on the legacy of the previous government, while defending a shift away from spending on universities to favour elementary schools.

Chunyi: "The priority is preschool, elementary school and technical school," he said. "A scientific, technical, number-based, efficient and managerial approach is vital to save this country from the economic stagnation of the last 20 years that we are living." 巴西教育部長 Weintraub 在國會接受質詢時表示，這些刪減高教經費的行為是為了將錢投入出等級中等教育，以拯救巴國過去 20 年以來停滯的經濟。

Vivian: At the Federal University of Rio de Janeiro, students said conditions on campus were already dire. Letícia Ferreira, an art student, said the classroom she studied in flooded when it rained and lost electricity if they turned on a fan.

Chunyi: Another art student at the university, Isadora Grilo, said the cuts were aimed to "alienate everyone, so they don't have any critical thinking." The university said 41% of its budget was cut.

Vivian: Barbara Ottero, 29, who got her bachelors and masters degrees from a federal university that will be affected by the cuts. "They will make education totally inaccessible. It's practically privatising," she said.

"My father was unemployed when I went to university, there was no way I could have paid. It's unjust for students." 學生表示，這樣刪減經費是為了異化學生，使學生沒有獨立思考的能力，也使教育不再容易取得。

Chunyi: Elizabeth Saar, a retired sociology teacher said universities were being attacked. "If we had difficulties in schools before, now public education is practically over."

The marches marked the first national protests against the administration of Bolsonaro, whose poll numbers are falling as he struggles with a weak economy, rising unemployment, an unruly coalition in Congress and infighting in his cabinet. 退休的社會學教授 Elizabeth Saar 表示，如果以前巴國的教育有困境，那現在的公辦教育基本上已經結束了。

Vivian: The protest is the latest development in an increasingly heated battle over Brazilian education. Bolsonaro and many of his supporters have declared war over what they call "indoctrination" by left-leaning teachers in schools by instructing students to record and snitch on their teachers.

Chunyi: 今天這則新聞中，巴西因為高教經費遭到刪減，因此出現了大規模的示威。

Vivian: 巴西當局認為，這波經費的刪減是為了拯救低靡的經濟狀況，八國教育部長也表示哪些試圖製造社會混亂的大學會被刪減特別多的經費。

Chunyi: 學者則表示，大學是製造學問的地方，而非社會的亂源。

Vivian: Most university heavily rely on government funds to do research and provide education for students.

Chunyi: This budget cut is sure to make life a lot harder for universities in Brazil. When we look at how public universities around the globe become more competitive, most of them achieve it by receiving funds from the government, like in Taiwan we have 高教深根 or 五年五百億, all those funds are provided to public universities to achieve excellence.

Vivian: It seems like if we want to have public universities that provide quality education, the government must provide for it, since it is not like private universities where that budget can be gathered solely from the students.

Chunyi: Precisely, so the protests in Brazil makes sense, but on the other hand, the government' s defence also makes sense.

Vivian: If you have an economy that isn' t doing very well, it does make sense to cut budgets from places that might not be so urgent when it comes to saving the economy.

Chunyi: and maybe universities will be one of them , but it all depends on the government' s priorities.

Vivian: living here in Taiwan, we can' t know what exactly is the situation like in Brazil, or why the government there thinks the way it does, luckily, today we have with us someone who has lived in Brazil before.